

“Da minha língua vê-se o mar. Da minha língua
ouve-se o seu rumor, como da de outros se
ouvirá o da floresta ou o silêncio do deserto. Por
isso a voz do mar foi a da nossa inquietação”

Vergílio Ferreira

“You can see the sea from my language. You can
hear its sound, just as you can hear the sound
of the forest or the silence of the desert in other
people’s languages. The sound of the sea has
always been the voice of our restlessness.”

II. 1. PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA: GEOGRAFIA E DEMOGRAFIA

PORTUGUESE-SPEAKING COUNTRIES' GEOGRAPHY AND DEMOGRAPHICS

EM CONJUNTO, os oito países de língua portuguesa tinham, em 2015, 274,9 milhões de habitantes, o que representava 3,7% da população mundial. Estes países ocupam uma superfície de 10 712 313 quilómetros quadrados, 79% dos quais correspondem ao território brasileiro. A superfície total dos países de língua portuguesa é 7,3% da superfície continental da Terra. A localização geográfica destes países, distribuídos por quatro continentes, faz com que a língua portuguesa seja a única língua global sem fronteiras terrestres. Além da sua dimensão continental, o Brasil destaca-se também pelo facto de fazer fronteira com dez outros países da América do Sul.

THE EIGHT Portuguese-speaking countries had a total of 274.9 million inhabitants in 2015, representing 3.7% of the world's population. They occupied an area of 10,712,313 square kilometres, 79% of which was accounted for by Brazil. The Portuguese-speaking countries occupy 7.3% of the earth's land surface. Their geographical location in four different continents means that Portuguese is the world's only language with no land borders. In addition to its size, Brazil stands out because of its borders with 10 other South American countries.

Portugal
 População em 2015 (em milhares): **10 350**
 Superfície: **92 090 km²**
 Países de fronteira: **Espanha**
 Capital: **Lisboa**
 Population in 2015 (thousands): **10 350**
 Surface: **92 090 km²**
 Bordering countries: **Spain**
 Capital: **Lisbon**

Cabo Verde
 População em 2015 (em milhares): **521**
 Superfície: **4 033 km²**
 Países de fronteira: **não tem fronteiras terrestres**
 Capital: **Praia**
 Population in 2015 (thousands): **521**
 Surface: **4 033 km²**
 Bordering countries: **no land borders**
 Capital: **Praia**

São Tomé e Príncipe
 Sao Tome and Principe
 População em 2015 (em milhares): **190**
 Superfície: **1 001 km²**
 Países de fronteira: **não tem fronteiras terrestres**
 Capital: **São Tomé**
 Population in 2015 (em milhares): **190**
 Surface: **1 001 km²**
 Bordering countries: **no land borders**
 Capital: **Sao Tome**

Timor-Leste
 População em 2015 (em milhares): **1 185**
 Superfície: **15 007 km²**
 Países de fronteira: **Indonésia**
 Capital: **Dili**
 Population in 2015 (thousands): **1 185**
 Surface: **15 007 km²**
 Bordering countries: **Indonesia**
 Capital: **Dili**

Guiné-Bissau
 Guinea Bissau
 População em 2015 (em milhares): **1 846**
 Superfície: **36 125 km²**
 Países de fronteira: **Guiné-Conacri e Senegal**
 Capital: **Bissau**
 Population in 2015 (thousands): **1 846**
 Surface: **36 125 km²**
 Bordering countries: **Guinea and Senegal**
 Capital: **Bissau**

Brasil
 Brazil
 População em 2015 (em milhares): **207 848**
 Superfície: **8 515 767 km²**
 Países de fronteira: **Argentina, Bolívia, Colômbia, Guiana Francesa, Guiana, Paraguai, Peru, Suriname, Uruguai e Venezuela**
 Capital: **Brasília**
 Population in 2015 (thousands): **207 848**
 Surface: **8 515 767 km²**
 Bordering countries: **Argentina, Bolivia, Colombia, French Guyana, Guyana, Paraguay, Peru, Suriname, Uruguay and Venezuela**
 Capital: **Brasília**

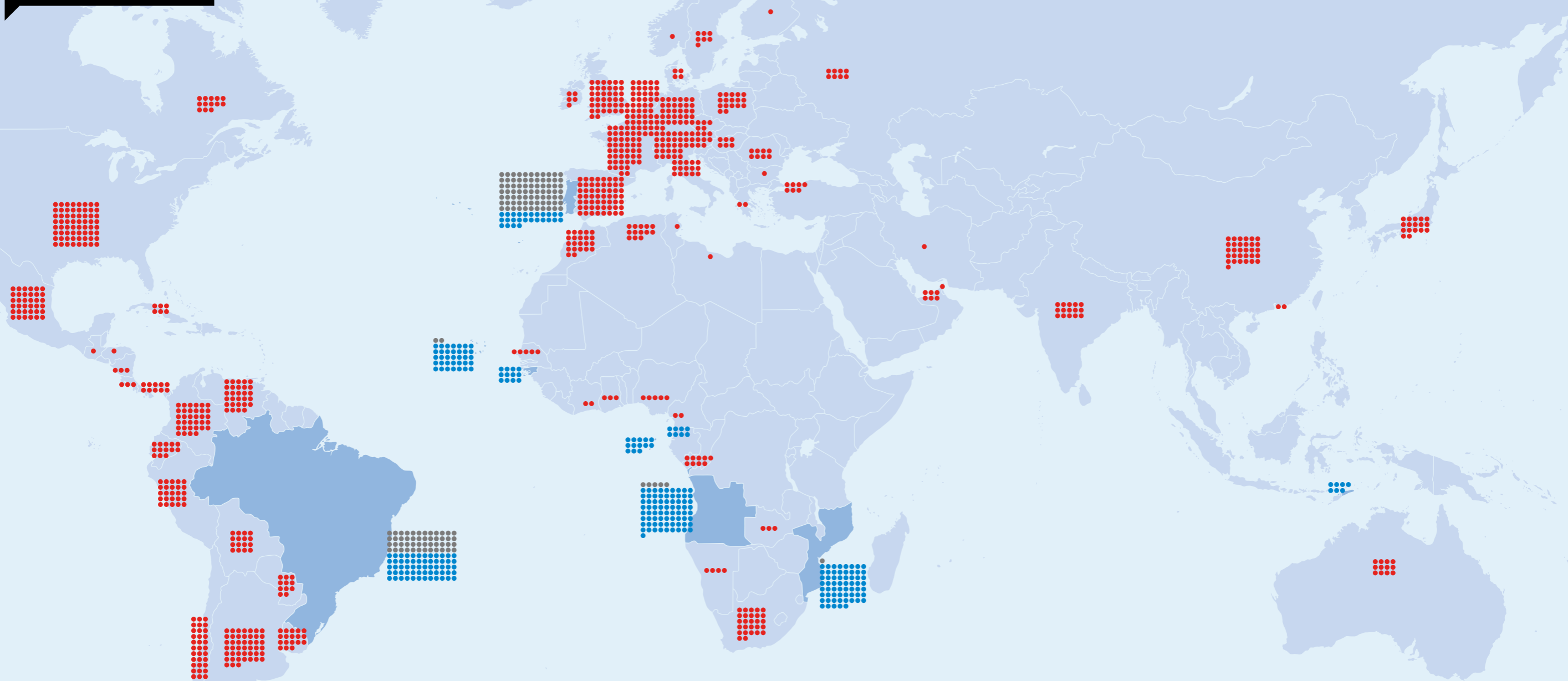
Angola
 População em 2015 (em milhares): **25 022**
 Superfície: **1 246 700 km²**
 Países de fronteira: **Congo, Namíbia, República Democrática do Congo e Zâmbia**
 Capital: **Luanda**
 Population in 2015 (thousands): **25 022**
 Surface: **1 246 700 km²**
 Bordering countries: **Congo, Namibia, Democratic Republic of the Congo and Zambia**
 Capital: **Luanda**

Moçambique
 Mozambique
 População em 2015 (em milhares): **27 978**
 Superfície: **801 590 km²**
 Países de fronteira: **África do Sul, Malawi, Suazilândia, Tanzânia, Zâmbia and Zimbabué**
 Capital: **Maputo**
 Population in 2015 (thousands): **27 978**
 Surface: **801 590 km²**
 Bordering countries: **South Africa, Malawi, Swazilandia, Tanzania, Zambia, Zimbabwe**
 Capital: **Maputo**

Total de habitantes dos países de língua portuguesa em 2015 (em milhares): 274 940
Superfície total dos países de língua portuguesa: 10 712 313 km²
Total inhabitants of the Portuguese-speaking countries in 2015 (thousands): 274 940
Total surface area of Portuguese-speaking countries: 10 712 313 km²

Nota: A fonte estatística para o número de habitantes dos vários países é as Nações Unidas.
 NB: The number of inhabitants for each country were taken from United Nations statistics.

V. 2.
**MULTINACIONAIS
 DE LÍNGUA
 PORTUGUESA**
 PORTUGUESE-
 SPEAKING
 MULTINATIONALS



- Sedes de Empresas Multinacionais
Headquarters of Multinational Enterprises
- Filiais localizadas em países de língua portuguesa
Branches located in Portuguese-speaking countries
- Filiais localizadas noutros países
Branches located in other countries

Fontes / Sources: Fundação Dom Cabral (FDC) (2014), Ranking das Multinacionais Brasileiras de 2013.
<http://www.fdc.org.br/imprensa/Paginas/noticia.aspx?noticia=19>
 INDEG-ISCITE (2015) Ranking de Internacionalização das Empresas Portuguesas (RIEP) de 2014
<http://www.apcmc.pt/indeg-iul-ranking-internacionalizacao-das-empresas-portuguesas/>
 Sítio das 145 empresas identificadas
 Site of 145 firms included

“Bendita língua que
aceita brincadeiras!”

Pepetela

“God bless a
language that can
play with words!”

VII

LÍNGUA COMO PATRIMÓNIO COMUM. UNIDADE E DIVERSIDADE

Angola: José Luandino Vieira; Pepetela

Brasil Brazil: Machado de Assis; João Guimarães Rosa; Carlos Drummond de Andrade; Clarice Lispector

Cabo Verde: Arménio Vieira

Guiné-Bissau Guinea Bissau: Abdulai Sila

Moçambique Mozambique: José Craveirinha; Mia Couto

Portugal: Luís de Camões; Fernando Pessoa; Sophia de Mello Breyner Andresen; José Saramago

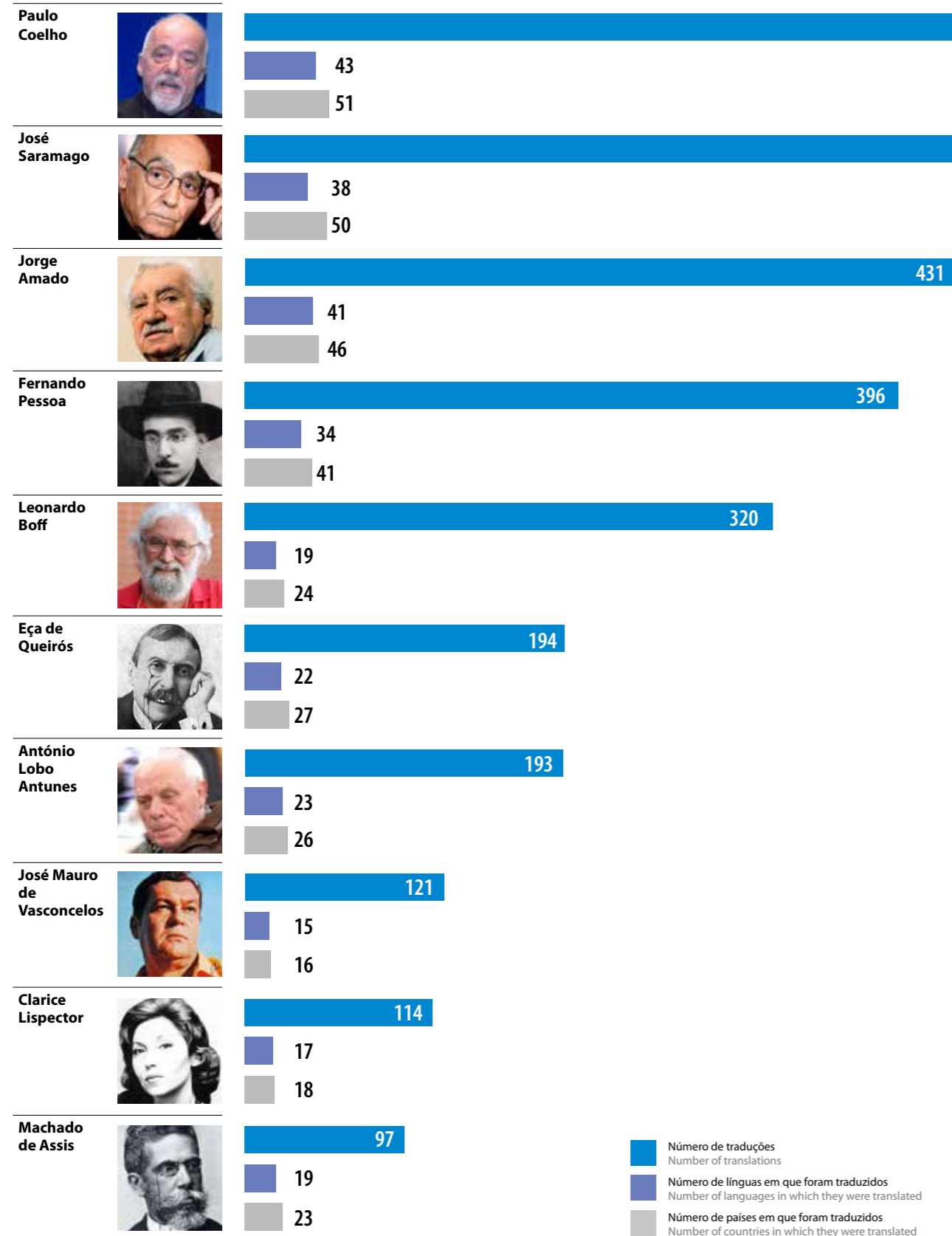
São Tomé e Príncipe Sao Tome and Principe: Conceição Lima

Timor-Leste: Luís Cardoso

LANGUAGE AS A COMMON HERITAGE. UNITY AND DIVERSITY

7. Dez autores de língua portuguesa mais traduzidos (1979-2015)

7. The 10 most translated Portuguese-language authors (1979-2015) (number of translations)



Número de traduções
 Number of translations
 Número de línguas em que foram traduzidos
 Number of languages in which they were translated
 Número de países em que foram traduzidos
 Number of countries in which they were translated

8. Cinco principais línguas de destino dos cinco autores de língua portuguesa mais traduzidos

8. The five main target languages of the five most translated Portuguese-language authors



9. Cinco principais países de destino dos cinco autores de língua portuguesa mais traduzidos

9. The five main countries of destination of the five most translated Portuguese-language authors



Fonte: / Source: UNESCO Index Translationum

A PAR da música e do cinema, a produção, emissão e comercialização de conteúdos televisivos tem um potencial elevado de difusão linguística e é um dos segmentos das indústrias culturais e criativas contemporâneas com maior impacto. Portugal, Brasil, Angola e Cabo Verde dispõem presentemente de canais internacionais de televisão que chegam a muitos lugares do mundo, servindo as comunidades de língua portuguesa aí radicadas, mas chegando também a outros públicos. As telenovelas são um produto televisivo que sobressai neste contexto. No caso brasileiro, os números são impressionantes. Contam-se às dezenas ou superam mesmo a centena os países que compram as telenovelas produzidas no Brasil. Mas hoje esta realidade já não é só brasileira. Entre os nomeados e os vencedores dos prémios Emmy nesta categoria específica de produto televisivo também já se encontram telenovelas portuguesas e angolanas.

LIKE MUSIC and cinema, the production, broadcast and sale of television programmes has considerable potential for disseminating languages. TV is one of the segments of the cultural and creative industries with greatest impact today. Portugal, Brazil, Angola and Cape Verde have international television channels that reach Portuguese language communities in many countries all over the world, in addition to other viewers. Soap operas or telenovelas are particularly important in this context. The figures for Brazil are impressive. Dozens or even hundreds of countries buy Brazilian telenovelas. But today Brazil is not the only country involved. Portuguese and Angolan soap operas have also featured among Emmy nominees and winners in this category.

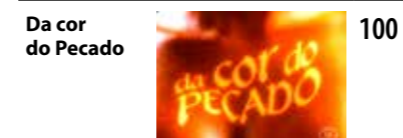
7. Canais internacionais de televisão de língua portuguesa

7. International Portuguese-language television channels



8. Dez telenovelas brasileiras mais vistas no estrangeiro (número de países em que foram exibidas)

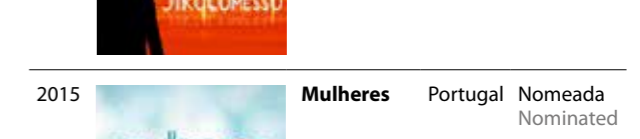
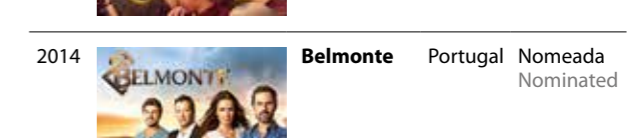
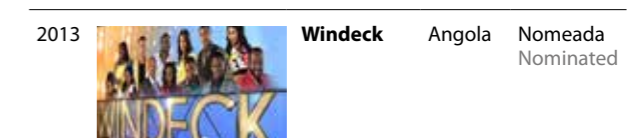
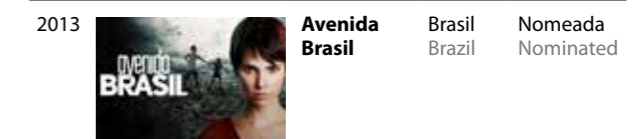
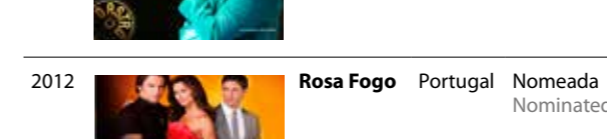
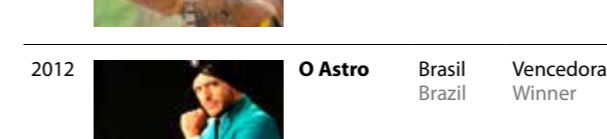
8. Ten Brazilian telenovelas most viewed abroad (Number of countries in which they were viewed)



Fonte: Guia Ilustrado TV Globo: Novelas e Minisséries (2010) in Super Interessante (16/10/2012) e Revista Pixel (07/09/2015).
Source: Guia Ilustrado TV Globo: Novelas e Minisséries (2010) in Super Interessante (16/10/2012) and Revista Pixel (07/09/2015).

9. Telenovelas em língua portuguesa nomeadas ou vencedoras de Prémios Emmy Internacional

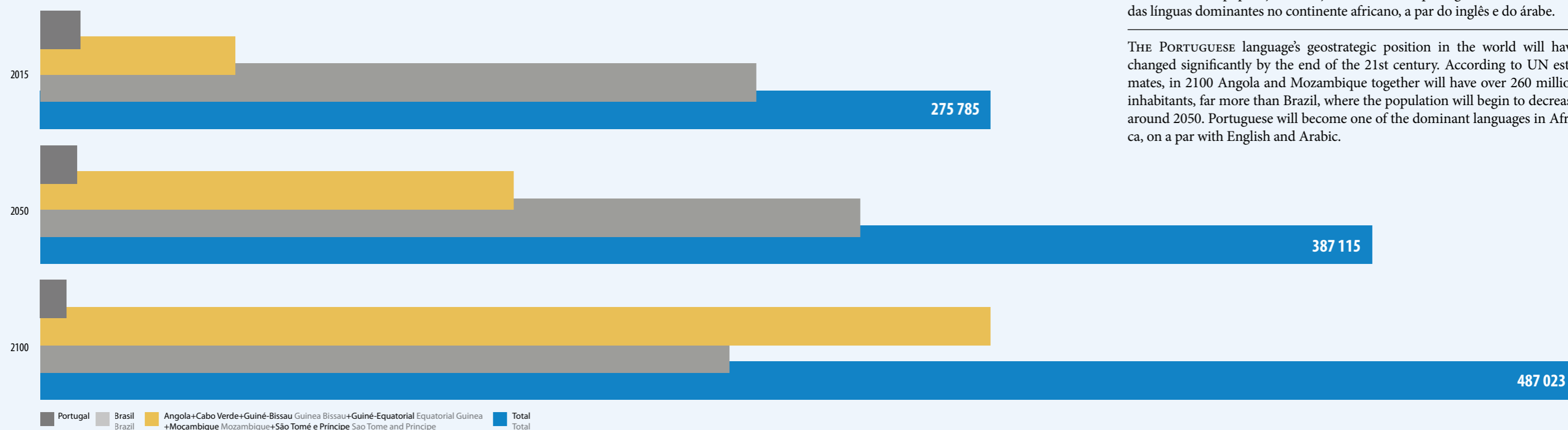
9. International Emmy Award for best telenovela: Portuguese-language winners and nominees



Nota: Prémios atribuídos na categoria "telenovela"
NB: Awards given in the category "telenovela"
Fontes: / Sources:
www.iemmys.tv/pt.wikipedia.org/wiki/Premio_Emmy_Internacional_de_melhor_telenovela

2. População dos países da CPLP em 2015 e estimativas para 2050 e 2100 (totais em milhares)

2. Population of the CPLP countries in 2015 and estimates for 2050 and 2100 (totals in thousands)

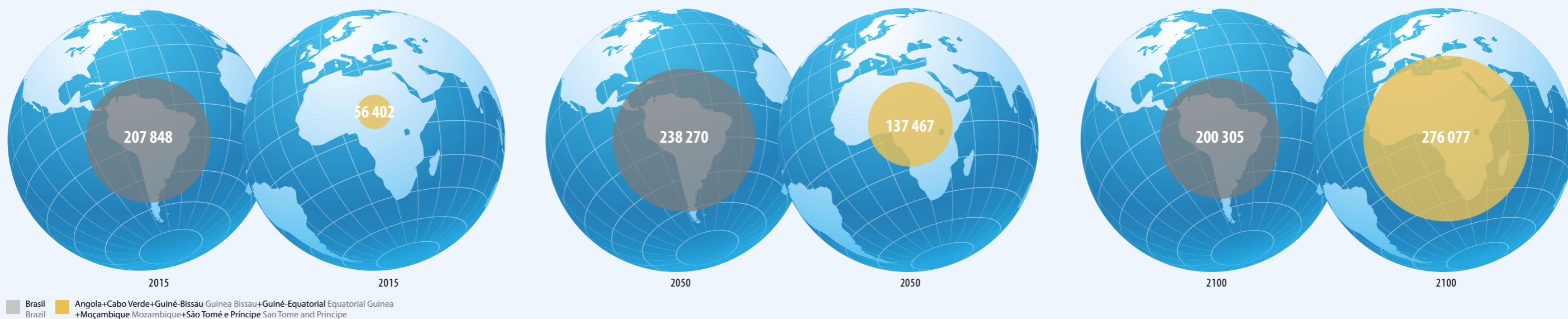


ATÉ AO FINAL do século XXI, a posição geoestratégica da língua portuguesa no mundo vai alterar-se significativamente. De acordo com estimativas das Nações Unidas, em 2100 Angola e Moçambique terão, em conjunto, mais de 260 milhões de habitantes, ultrapassando largamente o Brasil, que, a partir de 2050, verá a sua população começar a diminuir. O português tornar-se-á uma das línguas dominantes no continente africano, a par do inglês e do árabe.

THE PORTUGUESE language's geostrategic position in the world will have changed significantly by the end of the 21st century. According to UN estimates, in 2100 Angola and Mozambique together will have over 260 million inhabitants, far more than Brazil, where the population will begin to decrease around 2050. Portuguese will become one of the dominant languages in Africa, on a par with English and Arabic.

3. Falantes de português no Brasil versus África em 2015 e projeção para 2050 e 2100 (totais em milhares)

3. Portuguese speakers in Brazil and Africa in 2015 and projection for 2050 and 2100 (totals in thousands)



Fonte: / Source: ONU, World Population Prospects, 2015



O português é a língua mais falada
no Hemisfério Sul.

Portuguese is the most spoken language
in the Southern Hemisphere.